



**دانشکده ادبیات و علوم انسانی دکتر علی شریعتی**

**گروه زبان و ادبیات انگلیسی**

**راهنمای نگارش رساله / پایان نامه**

## فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۲	فهرست مطالب
۳	مقدمه
۳	تهیه‌ی طرح پایان نامه (پیشنهاد)
۴	مراحل اجرایی
۴	مراحل ارائه و تصویب پیشنهاد
۴	مراحل پس از پذیرش پیشنهاد
۴	مراحل دفاع از رساله
۵	مراحل پس از دفاع
۵	بخشهای پایان نامه
۷	رعایت سبک نگارش علمی
۸	نکاتی در باره ارجاعات درون متنی
۹	کتابنامه (فارسی و انگلیسی)
۹	ارجاع به مقاله در یک نشریه ادواری (گاهنامه)
۱۰	ارجاع به مقاله در مجموعه مقالات (با ویرایش یا گردآوری یک یا چند نفر)
۱۰	ارجاع به اثر ترجمه شده
۱۰	ارجاع به کتاب
۱۰	ارجاع به مقاله‌ی اینترنتی
۱۱	گردش کار انتخاب رساله
۱۲	روی جلد
۱۳	صفحه عنوان
۱۴	امضای اعضای کمیته داوری
۱۵	اظهار نامه
۱۶	صورت جلسه دفاع
۱۷	چکیده
۱۸	فرم گرد آوری اطلاعات پایان نامه
۱۹	چکیده فارسی
۲۰	چکیده انگلیسی
۲۱	فرم های پیشنهاد

## به نام خداوند جان و خرد

### راهنمای نگارش رساله/پایان نامه

## ۱- مقدمه

گروه زبان و ادبیات انگلیسی دانشگاه فردوسی در حال حاضر در مقطع تحصیلات تکمیلی دارای گرایش دکتری آموزش زبان و دو گرایش ارشد آموزش زبان و ارشد مترجمی زبان انگلیسی است. گرایش دکتری آموزش زبان دارای ۱۶ واحد درسی و ۲۰ واحد رساله است. گرایش آموزش زبان شامل ۳۲ واحد (۲۸ واحد دروس تخصصی و اختیاری و ۴ واحد پایان نامه) و گرایش مترجمی شامل ۳۸ واحد (۲۸ واحد تخصصی و اختیاری، ۶ واحد دروس کمبود، و ۴ واحد پایان نامه) است. طول دوره دکتری حد اقل ۳/۵ سال و طول دوره ارشد دوسال (قابل تمدید تا ۲/۵ سال) است.

به دانشجویان محترم توصیه می‌شود سعی نمایند با امکانات کتابخانه و مرکز کامپیوتر آشنا شوند و از مجلات و کتابهای علمی مربوط به گرایش خود و نیز سایتهای رایانه‌ای مختلفی که دانشگاه با آنها قرارداد دارد و می‌توان از آن طریق به مقالات علمی روز دسترسی پیدا کرد، آشنایی پیدا کنند.

همچنین لازم است دانشجویان از همان آغاز دوره تحصیلات تکمیلی به موضوع مورد علاقه خود بیندیشند و مطالعات و تحقیقات درسی خود را جهت دار کنند تا بتوانند پس از پایان نیم‌سال اول و حد اکثر تا آغاز نیم‌سال سوم نسبت به انتخاب موضوع پایان نامه و ارائه‌ی آن به گروه اقدام نمایند. بدین منظور بهتر است ابتدا حوزه کلی تحقیق مورد نظر خود را مشخص نمایند و پس از مطالعه بیشتر موضوع را محدود کرده و سوالها و فرضیات تحقیق خود را مشخص نمایند و چهار چوب نظری مناسبی برای موضوع تحقیق انتخاب کنند.

## ۲- تهیه طرح پایان نامه (پیشنهاد)

۱- درانتخاب موضوع تحقیق بهتر است موارد زیر در نظر گرفته شود:

- عملی بودن تحقیق و مشکلات احتمالی اجرای آن؛
- امکان دسترسی به آزمون‌ها و افراد لازم برای مشارکت در تحقیق (در پژوهش‌های کمی و میدانی)؛
- مدت لازم برای انجام تحقیق و تناسب آن با سنوات تحصیلی کارشناسی ارشد؛
- اهمیت انجام تحقیق مورد نظر و کمکی آن به پیشرفت علم و یا حل مشکلات گرایش تحصیلی دانشجو در کشور؛

۲- استفاده از راهنمایی استادان محترم گروه برای انتخاب موضوع و نحوه اجرای تحقیقات؛

۳- انتخاب موضوع بر اساس علاقه؛

۴- تناسب موضوع با انواع تحقیق (کمی، کیفی، انتقادی و یا ترکیبی از آنها).

شایان ذکر است که در روش تحقیق کمی از آمار و ارقام استفاده می‌شود و محقق برخورداردی کاملاً عینی و غیر شخصی با داده‌ها و یافته‌ها داشته و بدون دخالت به تجزیه و تحلیل اطلاعات می‌پردازد. در روش تحقیق کیفی که در آن استفاده از آمار و ارقام الزامی نیست، محقق با استفاده از روش مشاهده، مصاحبه و تحلیل، موضوع را مورد بررسی قرار می‌دهد. تحقیق انتقادی ماهیت تحقیقات کیفی را دارد و در آن محقق ضمن تبیین مفاهیم بدیهی، قصد ایجاد تغییر و دگرگونی در آن مفاهیم را دارد.

۵- دانشجویان می‌توانند در صورت تأیید اداره آموزش و پرورش برای پایان نامه‌هایی که مرتبط با نیازهای آموزشی آن اداره باشد و به رفع مشکلات آموزشی تدریس زبان کمک کند با آن اداره قرارداد ببندند و در صورت امکان پژوهانه (حق تحقیق) دریافت نمایند.

۶- در صورت تمایل، دانشجویان می‌توانند در طرح‌های پژوهشی استادان به عنوان همکار فعالیت نمایند.

۷- دانشجویانی که از پایان نامه‌ی خود مقاله‌ی پژوهشی و قابل چاپ تهیه و پذیرش آن را دریافت کنند باید مقاله (یا تصویر نامه پذیرش آن) را به همراه پایان نامه تحویل مدیر گروه دهند. ذکر نام استاد راهنما (الزامی) و استاد مشاور (اختیاری) در مقاله و هنگام ارائه به گروه و در چاپ آن ضروری است و حق استفاده از امتیاز پژوهشی آن بعد از چاپ نیز برای استادان محفوظ است. نمره‌ی پایان نامه‌های بدون مقاله‌ی پژوهشی از سقف ۱۹ محاسبه می‌شود.

### ۳- مراحل اجرایی

#### ۳-۱- مراحل ارائه و تصویب پیشنهاد

- ۱- ارائه درخواست نگارش رساله تحت راهنمایی یکی از اساتید از سوی دانشجو به مدیر گروه برای بررسی سقف رساله‌های قابل راهنمایی توسط استاد مزبور؛
- ۲- تهیه پیشنهاد از سوی دانشجو با راهنمایی استاد راهنما (در صورت پر نبودن سقف راهنمایی استاد) در چارچوب خاص: (بیان مسأله؛ پیشینه، هدف، فرضیه(ها)، پرسش‌های تحقیق، روش و ابزار تحقیق؛ کتاب‌نامه‌ی مختصر) و تحویل آن به مدیر گروه به تعداد پنج نسخه؛
- ۳- تشکیل جلسه دفاع از پیشنهاد با حضور اساتید مرتبط با موضوع و حضور دانشجو برای دفاع از طرح خود و پاسخ به پرسش‌های اساتید؛
- ۴- اظهار نظر کمیته تخصصی در مورد پیشنهاد و ارائه‌ی اصلاحات لازم و تأیید استاد راهنمای رساله و تعیین مشاور و درج موضوع در صورت جلسه و امضای آن توسط حاضران در جلسه پیش دفاع در صورت پذیرش پیشنهاد؛
- ۵- تکمیل فرم پیشنهاد (فرم‌های شماره ۱، ۲ و ۳ (ر.ک. ص. ۲۱ این راهنما)؛ و نیز قابل دریافت از سایت گروه به نشانی <http://engdept.um.ac.ir>) توسط دانشجو به صورت تاپی و تحویل آن‌ها به مدیر گروه؛

#### ۳-۲- مراحل پس از پذیرش پیشنهاد

- ۱- صدور نامه پذیرش رساله از سوی مدیر گروه و تحویل آن از سوی دانشجو به اساتید راهنما، مشاور، معاون آموزشی، معاون پژوهشی، دانشجو و منشی گروه به همراه دو نسخه از پیشنهاد فارسی؛
- ۲- شروع تحقیق و نگارش پایان نامه توسط دانشجو زیر نظر مستقیم استاد راهنما و استاد مشاور و ارائه‌ی مستمر گزارش پیشرفت کار؛

#### ۳-۳- مراحل دفاع از رساله

- ۱- تکمیل برگه تقاضای دفاع از رساله توسط استاد راهنما و تحویل آن به همراه چهار نسخه از رساله توسط دانشجو به مدیر گروه حداقل دو هفته قبل از دفاع؛
- ۲- تعیین داور توسط گروه و تحویل رساله به آنان؛
- ۳- مکاتبه‌ی مدیر گروه با امور عمومی دانشکده (از طریق دانشجو) برای تعیین مکان و زمان دفاع و نصب آگهی دفاع؛

- ۴- حضور دانشجو در جلسه‌ی دفاع، ارائه‌ی رساله (با طرح مسئله، فرضیات، روش و ابزار تحقیق، یافته‌ها و نتایج) و پاسخ گویی به پرسش‌های داوران؛
- ۵- تعیین نمره توسط داوران و اساتید راهنما و مشاور و اعلام و ابلاغ رسمی آن به دانشجو و تکمیل صورت جلسه دفاع؛

### ۳-۴- مراحل پس از دفاع

- ۱- انجام اصلاحات پیشنهادی داوران توسط دانشجو و گرفتن تأیید نهایی از داور/استاد مدعو مبنی بر کامل بودن رساله و ارائه‌ی آن به مدیر گروه؛
- ۲- تنظیم بخش‌های پایان نامه (اظهار نامه، چکیده‌های فارسی و انگلیسی، کپی صورت جلسه دفاع) و تکثیر و صحافی آن در ۵ نسخه و تحویل آن‌ها به افراد و مراکز ذی‌ربط (استادان راهنما و مشاور، گروه آموزشی، تحصیلات تکمیلی دانشکده)
- ۳- تهیه‌ی نسخه‌ی پی دی اف رساله بر روی دو عدد لوح فشرده و تحویل آن به کتابخانه مرکزی و تکمیل فرم مخصوص سازمان مدارک علمی ایران (ایران داک)؛

### ۴- بخش‌های پایان نامه

هر پایان نامه از بخش‌های زیر تشکیل می‌شود:

- ۱- جلد (با صفحه آرای بر اساس نمونه پیشنهادی؛ ر.ک. ص ۱۲)
  - ۲- «بسم الله الرحمن الرحيم»
  - ۳- عنوان (Title Page) (ر.ک. ص ۱۳)
  - ۴- امضای اعضای کمیته داوری (ر.ک. ص ۱۴)
  - ۵- اظهارنامه (Declaration) (حق مالکیت اثر و اخلاق علمی) (ر.ک. ص ۱۵)
  - ۶- صورت جلسه دفاع (ر.ک. ص ۱۶)
  - ۷- صفحه تقدیم (Dedication) (اختیاری)
  - ۸- صفحه سپاسگزاری (Acknowledgements)
  - ۹- فهرست مطالب (Table of contents)
- الف) عنوان Table of contents «فهرست مطالب» با ۳ سانت فاصله از حاشیه بالا و در وسط صفحه درج می‌شود؛
- ب) با ۲ سانت فاصله کلمات Subject و Page «عنوان، صفحه» به ترتیب در سمت چپ و راست نوشته می‌شود؛
- ج) فهرست عناوین با یک سطر فاصله از بالا به ترتیب و با همان شماره‌های داخل متن نوشته می‌شود.
- د) بهتر است عناوین هر فصل با شماره‌ی فصل و بعد از یک خط فاصله (در پایان نامه‌های فارسی) یا نقطه (در پایان نامه‌های انگلیسی) و شماره‌ی عنوان در آن فصل شروع شود (مانند ۳-۲-۱؛ ۳-۲-۱؛ ۳-۱-۲؛ ۳-۱-۲؛ ۳-۱-۲)؛
- ۹- فهرست جداول (List of Tables)
- ۱۰- فهرست تصاویر و نمودارها (List of Figures)
- ۱۱- فهرست نشانه‌های اختصاری (List of Abbreviations)
- ۱۲- چکیده و کلمات کلیدی (Abstract & Keywords) شامل نکات مهم (ر.ک. ص ۱۷)
- الف) واژه «چکیده» Abstract/ در وسط صفحه با فاصله ۳ سانت از حاشیه بالا درج می‌گردد؛

ب) با ۲ سانت فاصله متن چکیده (بدون تورفتگی) شروع می‌شود و تمام متن آن (در صورت امکان) در یک پاراگراف واحد نوشته می‌شود؛

ج) کلمات کلیدی (بین ۵ تا ۸ واژه) با ۱ سطر فاصله در زیر متن چکیده درج می‌شود.

بهتر است عناوین هر فصل با شماره‌ی فصل و با یک خط فاصله (در فارسی) یا یک نقطه (در انگلیسی) و شماره‌ی زیر عنوان در آن فصل (مطابق نمونه زیر) شروع شود.

<b>1. Introduction</b>	<b>۱- مقدمه</b>
1.1. Background	۱-۱- پیشینه
1.2. Statement of the problem	۱-۲- بیان مسئله
1.3. Significance of the study	۱-۳- ضرورت تحقیق
1.4. Purpose of the study	۱-۴- هدف تحقیق
1.4.1. Research Questions	۱-۴-۱- پرسشهای تحقیق
1.4.2. Research Hypotheses	۱-۴-۲- فرضیه‌های تحقیق
1.5. Definition of Key terms	۱-۵- تعریف واژه‌های تخصصی
1.6. Limitations of the study	۱-۶- محدودیت‌های تحقیق
<b>2. Review of (Related) Literature</b>	<b>۲- پیشینه تحقیق و چارچوب نظری</b>
<b>3. Methodology</b>	<b>۳- روش تحقیق</b>
3.1. Participants	۳-۱- شرکت کنندگان
3.2. Instrumentations	۳-۲- ابزار تحقیق
3.2.1. Materials	۳-۲-۱- متون استفاده شده
3.2.2. Tests	۳-۲-۲- آزمون‌ها
3.3. Procedure	۳-۳- شیوه‌انجام تحقیق
3.3.1. Data Collection	۳-۳-۱- گردآوری داده‌ها
3.3.2. Data Analysis	۳-۳-۲- تجزیه و تحلیل داده‌ها
<b>4. Analysis of the Results</b>	<b>۴- تجزیه و تحلیل نتایج</b>
<b>5. Conclusion, Discussion and Pedagogical Implications</b>	<b>۵- نتیجه‌گیری، بحث و پیشنهادها</b>
5.1. Findings	۵-۱- یافته‌ها
5.2. Applications and Implications	۵-۲- کاربردها
5.3. Suggestions for Further Research	۵-۳- پیشنهاد برای پژوهش‌های آینده
<b>References</b>	<b>فهرست منابع</b>
<b>Appendices</b>	<b>پیوست‌ها</b>
	چکیده فارسی (طبق نمونه صفحه ۱۹)
	چکیده انگلیسی (طبق نمونه صفحه ۲۰)

## ۵- رعایت سبک نگارش علمی

پایان نامه باید بر اساس سبک نگارش علمی APA نوشته شود. نکات کلی و لازم الاجرا به قرار زیر است:  
الف) حاشیه صفحات، برای رساله‌های انگلیسی، از بالا، پایین و سمت راست ۳ و سمت چپ ۴ سانتی متر و برای رساله‌های فارسی حاشیه راست و چپ به ترتیب ۴ و ۳ است. این حاشیه در تمام صفحات پایان نامه ثابت است (در File ← page setup، پس از تعیین حاشیه‌ها، گزینه‌ی «پیش فرض» (Default) را در پایین صفحه انتخاب کنید تا حاشیه بندی در کل متن رساله تکرار شود).

ب) فاصله سطرها ۱/۵ و قطع کاغذ A4 با اندازه ۲۹/۷\*۲۱؛

پ) استفاده از قلم Times New Roman ۱۲ برای انگلیسی و «زر» یا «یاقوت» ۱۳ یا ۱۴ برای فارسی در کل متن پایان نامه؛

ت) استفاده از قلم ۱۴ سیاه (Bold) برای عنوان‌های فرعی، و قلم ۱۶ یا ۱۸ سیاه برای عنوان‌های اصلی؛

ث) ذکر عنوان هر فصل به صورت جداگانه و در وسط صفحه‌ای مجزا؛

ج) عدم تکرار عنوان فصل در صفحه اول هیچ کدام از فصل‌ها. درج اولین عنوان هر فصل (مقدمه‌ی فصل) با ۳ سطر فاصله از حاشیه بالا؛ شروع نخستین بند با اندکی فاصله‌ی بیشتر از معمول؛ تنظیم زیر عنوان‌های هر فصل بدون تو رفتگی از حاشیه؛ رعایت تو رفتگی اولین سطر هر بند (پاراگراف) بعد از هر عنوان، به اندازه ۰/۵ تا ۱ سانتی متر (۳ تا ۵ فاصله) از حاشیه؛

چ) رعایت تو رفتگی به صورت بلوک (Block quotation) برای نقل قول‌های طولانی (بیش از ۴۰ کلمه) از سمت راست (در فارسی) و از سمت چپ (در انگلیسی) به اندازه تو رفتگی بندها؛ فاصله نقل قول‌های بلوک شده از متن قبل و بعد اندکی بیشتر از فاصله سطرهای متن؛ فاصله سطرهای این نوع نقل قول ۱ سانتی متر؛ (در متون انگلیسی، فاصله میان خطوط این نوع نقل قول می‌تواند با فاصله سطرهای متن اصلی یکسان باشد).

ح) شروع درج شماره صفحات پایان نامه از صفحه عنوان اولین فصل و ادامه‌ی آن تا پایان (شامل پیوست‌ها)؛ درج شماره صفحات پیشین در انگلیسی با اعداد رومی کوچک (i, ii, iii, iv, ...) و در فارسی با حروف (الف، ب، پ، ...)؛

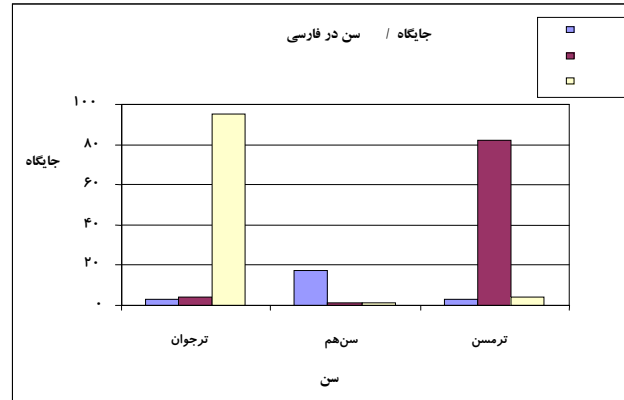
خ) جدول‌های متن، هر کدام به طور جداگانه و با اعداد تلفیقی از شماره فصل در سمت چپ (برای فارسی)، در سمت راست، سپس، یک نقطه و شماره جدول و یک نقطه پس از آخرین عدد (در انگلیسی)، و یک خط تیره (-) و شماره جدول و یک خط تیره در آخر (در فارسی)، در بالای جدول ذکر می‌شوند. واژه «جدول» و شماره آن در یک سطر مجزا در بالای جدول و شرح آن در سطر زیر، با حروف ایتالیک (ایرانیک/مورب)، می‌آید. در متون انگلیسی، حروف اول کلمات اصلی شرح جدول با حروف بزرگ تایپ می‌شود.

د) نمودارها و شکل‌ها (Figures) نیز مانند جدول‌ها درج می‌شوند، با این تفاوت که شرح نمودارها و شکل‌ها در زیر نمودار یا شکل و فقط واژه «نمودار»/«شکل» و شماره آن با حروف ایرانیک/ایتالیک تایپ می‌شود: (برای مثال: نمودار ۱-۴ یا ... Figure 4.1).

### نمونه انگلیسی

Table 1.1.  
Descriptive Statistics for TOEFL Scores

	N	Range	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation	Variance
VAR0001	40	50.00	34.00	84.00	59.6875	14.60009	213.163
Valid N (list wise)							



نمودار ۴-۵- رابطه میان جایگاه اجتماعی و سن.....

همان گونه که ذکر شد، روش ارجاع‌دهی مطابق سیستم APA است (به نمونه‌هایی که در زیر داده شده است بنگرید)؛ برای توضیحات بیشتر و موارد دیگر به کتاب زیر (که افست نسخه ۲۰۰۵ آن در بازار موجود است) یا نسخه پی‌دی‌اف آن در اینترنت مراجعه نمایید:

*Publication Manual of the American Psychological Association (6<sup>th</sup> ed.), 2010.*

## ۶- نکاتی در باره ارجاعات درون متنی

در پژوهش، اصل بر این است که پژوهشگر باید مستندات هر مطلبی را که از کتاب، نشریه یا هر منبع و مرجع دیگری گرفته باشد، ولو در حد یک عبارت کوتاه، در جای مناسب در متن بیاورد تا خواننده در صورت تمایل به مراجعه به منبع مزبور، به آسانی بتواند آن را بیابد. علاوه بر این، تمامی منابع و مراجع مورد استناد در متن عیناً در کتابنامه فهرست می‌شوند. به سخن دیگر، **بین منابع مذکور در متن و فهرست منابع (کتابنامه) تناظر یک به یک وجود دارد**: هیچ یک از منابعی که در متن ذکر شده اند نباید از کتابنامه حذف شده باشند، مگر منابعی که با واسطه یک منبع ثانوی (secondary source) در متن معرفی شده باشند—که در آن صورت فقط آن منبع ثانویه و واسطه، که در دسترس پژوهشگر بوده است، در کتابنامه خواهد آمد. از سوی دیگر، کتابنامه نباید حاوی منابعی باشد که در متن به آنها استناد نشده یا نامی از آنها در متن به میان نیامده است. با این مقدمه، چند نکته مهم در باره استنادهای درون متنی شایان توجه است:

۱- در ارجاعات درون متنی، هنگامی که منبع مورد استناد دو نویسنده داشته باشد، همه جا در متن (و نیز در کتابنامه)، نام هر دو نویسنده، سال انتشار اثر و سپس صفحه‌ای که مطلب در آن آمده است (در صورتی که مطلب از قلم نویسندگان نقل شده باشد) آورده می‌شود، مانند: «طنز ابعاد فراوان دارد. همان طور که انسان ابعاد فراوان دارد» (صلاحی و اسدی پور، ۱۳۸۳، ص ۷).

Brown and Levinson (1987) propose that saving face is the key motivating factor for politeness.

اما:

“Some acts intrinsically threaten face” (Brown & Levinson, 1987, p. 60).



● **نکته:** کلمه and که نام دو یا چند نویسنده را به هم مربوط می سازد، وقتی جزیی از متن باشد به صورت کامل نوشته می شود، اما در صورتی که جزیی از عناصر ارجاعی متن (درون پرانتز) باشد (همین طور در کتابنامه، شرح جدولها و شکلها) همیشه به صورت & نوشته می شود.

۲- آثاری که سه تا پنج نویسنده دارند در نخستین ارجاع در متن، نام همه نویسندگان به همراه سال نشر اثر آورده می شود، اما در ارجاعات بعدی، فقط نام اولین نویسنده و سپس عبارت «و دیگران» (در فارسی) و در انگلیسی عبارت “et al.” می آید (توجه داشته باشید که این عبارت لاتینی به صورت ایتالیک نوشته نمی شود و همیشه یک نقطه به دنبال آن می آید!). اما در کتابنامه، نام همه نویسندگان نوشته می شود:

According to Ary, Jacobs and Razavieh (1996), “scientific research is the application of the scientific approach to the study of a problem” (p. 19).

اما در ارجاع های بعدی به همان اثر:

Ary et al. (1996, p. 20) maintain that “the basic categories of educational research are quantitative research and qualitative research.”

۳- آثاری که شش نویسنده یا بیشتر دارند، در ارجاع های درون متنی، همیشه فقط نام اولین نویسنده نوشته شده و به دنبال آن عبارت et al. (در فارسی، عبارت «و دیگران») می آید. در کتابنامه، نام شش نویسنده اول نوشته می شود و به جای نام سایر نویسندگان عبارت et al.، یا معادل فارسی آن، قرار می گیرد.

۴- چند اثر از یک یا چند نویسنده که در یک سال منتشر شده اند در ارجاع های درون متنی با حروف الف، ب، پ، ... (در انگلیسی، به ترتیب، ... a, b, c) که بدون فاصله به دنبال سال انتشار اثر می آیند، مشخص می شوند:

van Dijk (1985a, 1985b)

در کتابنامه، هر یک از این آثار با حرف پسوند خود، به ترتیب، و مجزا فهرست می شوند.

۵- در مورد منابع الکترونیکی که دارای شماره صفحه نمی باشند، در ارجاع درون متنی، چنانچه متن دارای شماره بندی پاراگراف باشد، شماره بند (پاراگراف) نوشته می شود (در متون انگلیسی، کوهت نوشت واژه پاراگراف، یعنی para. به کار می رود). چنانچه متن اینترنتی نه دارای شماره صفحه و نه شماره پاراگراف باشد، به عنوان فرعی مطلب و شماره بند ذیل آن ارجاع داده می شود:

(Myers, 2009, para. 5)

(Butler, 2010, Conclusion section, para. 2)

## ۷- کتابنامه (فارسی و انگلیسی)

(به تو رفتگی مدخل های بلندتر از یک خط در کل کتابنامه (در فارسی و انگلیسی) توجه کنید؛ برای رعایت این نکته ی مهم در تنظیمات paragraph ← special ← hanging مقدار تو رفتگی را ۰/۵ سانتی متر انتخاب کنید؛ در بخش paragraph ← spacing ← after مقدار فاصله را 4pt انتخاب کنید.)

### ۷-۱- ارجاع به مقاله در یک نشریه ادواری (کاهنامه):

شفیعی کدکنی، م. ر. (۱۳۸۹). ساختار ساختارها. بخارا، ۱۷ و ۱۸، ۲۶-۳۲.

خرمشاهی، ب. (۱۳۸۸). بزرگترین دستاورد مسیحیت شناسی ایرانی. مترجم، ۱۸ (۴۸)، ۴۶-۵۱.

Abdulla, A. K. (2001). Rhetorical repetition in literary translation. *Babel*, 47 (4), 289-303.

## ۷-۲- ارجاع به مقاله در مجموعه مقالات (با ویرایش یا گردآوری یک یا چند نفر):

زرویی نصرآباد، ا. (ملانصرالدین). (۱۳۸۳). حکایت: در بیان جدال با مدعی. در: ع. صلاحی و ب. اسدی پور (گرد آورندگان)، یک لب و هزار خنده (چاپ دوم). (صص ۶۳-۶۸). تهران: مروارید.

Nida, E. (2000). Principles of correspondence. In L. Venuti (Ed.), *The translation studies reader*. London and New York: Routledge.

## ۷-۳- ارجاع به اثر ترجمه شده:

شکسپیر، و. (۱۳۷۱). مکبث (د. آشوری، مترجم). تهران: آگاه.

Fitzgerald, E. (Trans.). (1965). *Rubaiyat of Omar Khayyam*. (G. F. Maine, Ed.). London and Glasgow: Collins.

## ۷-۴- ارجاع به کتاب:

بهمن بیگی، م. (۱۳۸۴). *بخارای من ایل من*. شیراز: تخت جمشید.

Baker, M. (1999). *In other words: A coursebook on translation*. London and New York: Routledge.

## ۷-۵- ارجاع به مقاله ی اینترنتی:

منصوری، م. (۱۳۸۷). نقش تکرار عناصر زبانی در تحلیل داستان کوتاه: رهیافتی زبان شناختی در تحلیل متون ادبی. پژوهش زبان‌های خارجی، ۴۶، ۱۱۷-۱۳۳. بازیابی ۸ اسفند، ۱۳۸۹، از

<http://www.noormags.com/View/Register/Download.aspx?ArticleId=366356>

Yarshater, E. (1998). Esfandiar. In E. Yarshater (Ed.), *Encyclopedia Iranica*. Retrieved July 2, 2009, from <http://www.iranica.com/newsite/>

## ۸- گردش کار انتخاب رساله

### مراحل گردش کار انتخاب و دفاع رساله / Thesis Flow Chart

لازم است دانشجویان به مراحل مختلف گردش کار در انتخاب رساله و دفاع از آن توجه کافی داشته باشند و کلیه مراحل را پیگیری کنند.





**Ferdowsi University of Mashhad**

**Title**

عنوان پایان نامه به صورت مورب /ایرانیك

**By:**

نام دانشجو به صورت مورب /ایرانیك

**Supervisor:**

**Mashhad, Iran**

**Month, Year**

Ferdowsi University of Mashhad

Title

عنوان پایان نامه به صورت مورب /ایرانیك

By:

نام دانشجو به صورت مورب /ایرانیك

Supervisor:

A thesis submitted to the English Department, Faculty of Letters and Humanities, Ferdowsi University of Mashhad, in partial fulfillment of the requirements for the M.A. Degree in (Teaching English as a Foreign Language) / (Translation Studies).

Mashhad, Iran

Month, Year

## ۱۱- امضای اعضای کمیته داوری

We hereby certify that we have read this thesis written by  
....., entitled....., and that it  
is satisfactory in scope and quality as a thesis for the degree of M.A. in Teaching  
English as a Foreign language (TEFL) / Translation Studies .

**Supervisor**

Dr. ....

**Advisor**

Dr. ....

**1<sup>st</sup> Examiner**

Dr. ....

**2<sup>nd</sup> Examiner**

Dr. ....

**Ferdowsi University of Mashhad**

Month, Year

## ۱۲- اظهار نامه

نسخه وُرد آماده و قابل دستیابی در نشانی زیر:

[http://gsa.um.ac.ir/forms/copyright\\_Ethics.doc](http://gsa.um.ac.ir/forms/copyright_Ethics.doc)

به صورت تایپ شده تکمیل می گردد و در محل مناسب در پایان نامه قرار گیرد.

## ۱۳- صورت جلسه دفاع



بسمه تعالی  
دانشگاه فردوسی مشهد

### صورت جلسه دفاع از پایان نامه کارشناسی ارشد

جلسه دفاع از پایان نامه خانم/آقای ..... دانشجوی دوره کارشناسی ارشد **گروه انگلیسی** گرایش ..... در ساعت ..... روز ..... در محل ..... دانشکده ادبیات و علوم انسانی با حضور امضا کنندگان ذیل تشکیل گردید. پس از بررسی های لازم، هیأت داوران پایان نامه نامبرده را با نمره به عدد ..... ، به حروف ..... و با درجه ..... مورد تأیید قرار داد/نداد.

### عنوان رساله

- (فارسی).....
- (English).....

امضا

هیئت داوران

- داور: دکتر .....  
دانشیار/استادیار گروه **زبان انگلیسی** دانشگاه **فردوسی مشهد**
- داور و نماینده تحصیلات تکمیلی: دکتر .....  
دانشیار/استادیار گروه **زبان انگلیسی** دانشگاه **فردوسی مشهد**
- استاد راهنما: دکتر .....  
دانشیار/استادیار گروه **زبان انگلیسی** دانشگاه **فردوسی مشهد**
- استاد مشاور: دکتر .....  
دانشیار/استادیار گروه ..... دانشگاه **فردوسی مشهد**
- مدیر گروه: دکتر .....  
دانشیار/استادیار گروه **زبان انگلیسی** دانشگاه **فردوسی مشهد**



## ۱۴- چکیده

مشکلات نگارش چکیده ناشی از نا آگاهی برخی از دانشجویان از محتوای چکیده است. دانشجویان باید در چکیده رساله خود یک یا چند جمله در باره نکات زیر درج کنند. میزان درج مطلب در باره هر کدام بستگی به موضوع و نیز نظر استادان راهنما و مشاور دارد.

الف- طرح مساله، اهمیت موضوع، پرسش‌ها و فرضیه‌های تحقیق

ب- پیشینه پژوهش (شامل مرور مختصر پیشینه موضوع و چارچوب نظری)

پ- روش تحقیق (شامل ابزار، آزمودنی‌ها، آزمون‌ها)، ...)

ت- یافته‌های تحقیق

ث- نتیجه‌گیری و پیشنهادات

**توجه:** چکیده باید به دو زبان انگلیسی و فارسی تهیه گردد و در بخش مربوط قرار گیرد.

## ۱۵- فرم گرد آوری اطلاعات پایان نامه

عنوان:		
نویسنده / محقق:		
استاد راهنما: دکتر		استاد مشاور: دکتر
کتابنامه:	واژه نامه:	نوع پایان نامه:
مقطع تحصیلی:	سال تحصیلی:	
محل تحصیل:	نام دانشگاه:	دانشکده:
تعداد صفحات:	گروه آموزشی: زبان انگلیسی	گرایش:
کلید واژه‌ها به فارسی:		
کلید واژه‌ها به انگلیسی:		

این فرم توسط استاد راهنما تکمیل و برای انجام سایر موارد اداری توسط دانشجو به مدیر گروه تحویل می‌گردد.


## ۱۶- چکیده فارسی

این فرم قابل دستیابی از گروه و نیز نشانی [http://gsa.um.ac.ir/forms/Abstract\\_Farsi.doc](http://gsa.um.ac.ir/forms/Abstract_Farsi.doc) است.

بسمه تعالی مشخصات رساله / پایان نامه تحصیلی		
عنوان رساله / پایان نامه:		
نام نویسنده:		
نام استاد(ان) راهنما:		
نام استاد(ان) مشاور:		
رشته تحصیلی:	گروه:	دانشکده:
تاریخ دفاع:	تاریخ تصویب:	
تعداد صفحات:	<input type="radio"/> دکتری <input type="radio"/> کارشناسی ارشد	
چکیده رساله / پایان نامه :		
امضای استاد راهنما:	کلید واژه:	
تاریخ:	۱. ۲. ۳. ۴. ۵.	

## ۱۷- چکیده انگلیسی

این فرم قابل دستیابی از گروه و نیز نشانی [http://gsa.um.ac.ir/forms/Abstract\\_English.doc](http://gsa.um.ac.ir/forms/Abstract_English.doc) است.

 <p style="text-align: center;">بسمه تعالی</p> <p style="text-align: center;"><b>Graduate Studies Thesis\Dissertation Information</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ferdowsi University of Mashhad</b></p>		
<b>Title of Thesis\Dissertation:</b>		
<b>Author:</b>		
<b>Supervisor(s):</b>		
<b>Advisor(s):</b>		
<b>Faculty:</b>	<b>Department:</b>	<b>Specialization:</b>
<b>Approval Date:</b>		<b>Defense Date:</b>
<b>M. Sc.</b> <input type="radio"/>	<b>Ph. D.</b> <input type="radio"/>	<b>Number of Pages:</b>
<b>Abstract:</b>		
<b>Signature of Supervisor:</b>	<b>Key Words:</b>	
<b>Date:</b>	1.	
	2.	
	3.	
	4.	
	5.	



## ۱۸- فرم های پیشنهاد

باسمه تعالی  
دانشکده ادبیات و علوم انسانی  
پیشنهاد پایان نامه / رساله  
گروه زبان انگلیسی

مقطع تحصیلی:  کارشناسی ارشد  دکتری

اطلاعات مربوط به دانشجو:		۱
نام و نام خانوادگی:	شماره دانشجویی:	
دانشکده: ادبیات و علوم انسانی	رشته تحصیلی:	گرایش:
سال ورود:	<input type="checkbox"/> بورسیه <input type="checkbox"/> مأمور به تحصیل <input type="checkbox"/> از:	<input type="checkbox"/> آزاد
آدرس و تلفن مشهد:		
آدرس و تلفن شهرستان:		

اطلاعات مربوط به استاد راهنما		۲
نام و نام خانوادگی:	تخصص اصلی:	تخصص جنبی:
آخرین مدرک تحصیلی:	سال اخذ آخرین مدرک تحصیلی:	رتبه دانشگاهی:
سنوات تدریس در دوره کارشناسی ارشد:	سنوات تدریس در دوره دکتری:	
سمت فعلی:	محل خدمت:	
آدرس:		
تلفن:		

نظر استاد راهنما در مورد ضرورت موضوع و تأیید آمادگی دانشجو برای انجام طرح:

امضای استاد راهنما

استادان مشاور به پیشنهاد استاد راهنما و تأیید شورای گروه:

اطلاعات مربوط به استاد مشاور ۱		۳
نام و نام خانوادگی:	تخصص اصلی:	تخصص جنبی:
آخرین مدرک تحصیلی:	سال اخذ آخرین مدرک تحصیلی:	رتبه دانشگاهی:
سنوات تدریس در دوره کارشناسی ارشد:	سنوات تدریس در دوره دکتری:	
سمت فعلی:	محل خدمت:	تلفن:
آدرس:		

اطلاعات مربوط به استاد مشاور ۲		۳
نام و نام خانوادگی:	تخصص اصلی:	تخصص جنبی:
آخرین مدرک تحصیلی:	سال اخذ آخرین مدرک تحصیلی:	رتبه دانشگاهی:
سنوات تدریس در دوره کارشناسی ارشد:	سنوات تدریس در دوره دکتری:	
سمت فعلی:	محل خدمت:	تلفن:
آدرس:		

۴	اطلاعات مربوط به پایان نامه:
---	------------------------------

الف- عنوان پایان نامه:

	۱- فارسی
	۲- لاتین

ب- کلید واژه‌ها:

	۱- فارسی
	۲- لاتین
<input type="checkbox"/> توسعه‌ای <input type="checkbox"/> کاربردی <input type="checkbox"/> نظری <input type="checkbox"/> بنیادی	۱-۴ نوع تحقیق: بنیادی
۳-۴ مدت اجرا:	۲-۴ تعداد واحد پایان نامه:

	۴-۴ تعریف مسأله و بیان سؤالهای اصلی تحقیق:
	الف- تعریف مسأله:
	ب- سؤالات تحقیق:

	۵-۴ سابقه تحقیق (منابع مرتبط یا مشابه با موضوع)
--	---

	۶-۴ سابقه آشنایی و پژوهشی دانشجو در موضوع پایان نامه:
--	---

- 
- تحقیق بنیادی: پژوهشی است که به کشف ماهیت اشیا و پدیده‌ها و روابط بین متغیرها، اصول، قوانین و ساخت یا آزمایش تئوری‌ها و نظریه‌ها می‌پردازد و به توسعه مرزهای دانش رشته علمی کمک می‌نماید.
  - تحقیق نظری: نوعی پژوهش بنیادی است و از روش‌های استدلال و تحلیل عقلانی استفاده می‌کند و بر پایه مطالعات کتابخانه‌ای انجام می‌شود.
  - تحقیق کاربردی: پژوهشی است که با استفاده از نتایج تحقیقات بنیادی به منظور بهبود و به کمال رساندن رفتارها، روشها، ابزارها، وسایل، تولیدات، ساختارها و الگوهای مورد استفاده جوامع انسانی انجام می‌شود.
  - تحقیق توسعه‌ای: پژوهشی است که عموماً جنبه تجربی دارد و به نوآوری یا بهبود روشها، ساخت و کارها، دستگاهها و محصولات منتهی می‌شود.

۷-۴	ضرورت انجام تحقیق
۸-۴	فرضیه‌ها (هر فرضیه به صورت جمله خبری نوشته شود)
۹-۴	هدفها
۱۰-۴	چه کاربردهایی برای انجام این تحقیق متصور است؟
۱۱-۴	استفاده کنندگان از نتیجه پایان‌نامه (اعم از مؤسسات آموزشی، پژوهشی، دستگاههای اجرایی و غیره)
۱۲-۴	تازگی موضوع و نوآوری طرح در چیست؟
۱۳-۴	روش انجام تحقیق:
۱۴-۴	روش گردآوری اطلاعات:
۱۵-۴	روش نمونه‌گیری (در صورت لزوم)
۱۶-۴	روش تجزیه و تحلیل اطلاعات:
۱۷-۴	جدول زمانبندی مراحل انجام تحقیق از زمان تصویب تا دفاع نهایی (خاص دکتری)
۱- مرحله اول	حداکثر سه ماه پس از تصویب موضوع
۲- مرحله دوم	حداکثر ۹ ماه پس از تصویب موضوع
۳- مرحله سوم	حداکثر ۱۵ ماه پس از تصویب موضوع
۴- مرحله چهارم	مرحله پیش دفاع با حضور استادان راهنما و مشاور و نظارت گروه
<p>یادآوری: در سه مرحله اول یک جلسه با حضور استاد راهنما و مشاوران تشکیل می‌شود که دانشجو گزارش پیشرفت کار خود را از طریق استاد راهنما به گروه خواهد داد.</p>	



۵	صورتجلسه کمیته تخصصی گروه زبان انگلیسی
---	--

موضوع تحقیق پایان نامه خانم/ آقای:

دانشجوی مقطع: کارشناسی ارشد  دکتری  رشته: زبان انگلیسی

تحت عنوان:

در جلسه مورخ..... کمیته تخصصی گروه مطرح شد و با اتفاق آراء  با تعداد رأی از رأی مورد تصویب اعضا به شرح زیر

قرار گرفت  قرار نگرفت

ردیف	نام و نام خانوادگی	رتبه دانشگاهی	توضیحات	امضا
۱				
۲				
۳				
۴				
۵				
۶				

	امضاء	نام و نام خانوادگی مدیر گروه: سید محمد رضا هاشمی
تاریخ:		